

в монастырь, но отец принуждает ее вступить в брак Трепеша, девушка идет к алтарю Между тем Карлос возвращается он не умер, он томился в плену Увидя свою возлюбленную женою другого, он вонзает себе в грудь кинжал и умирает на глазах Лиды, она же, сознавая свою невинность, бросается на труп возлюбленного и умирает вместе с ним⁷ Этот текст так же не мог быть источником «Сиерры-Морены», как и баллада об Алонсо и Имогене роман Вульпиуса выходил на протяжении 1797–1800 гг, между тем он почти точно воспроизводит сюжет карамзинской повести, разумеется, Вульпиусу неизвестной

2

О типовом характере сюжета «Сиерры-Морены» мы можем говорить с совершенной уверенностью Это сюжет «муж на свадьбе жены», известный сказке и античному эпосу, на нем построены десятки средневековых легенд, перерабатывавшихся в литературе нового времени Еще в 1890-е гг И Созонович описал его на огромном сравнительном материале фольклорных и средневековых письменных текстов, установив сюжетные константы, сохраняющиеся во всех вариантах⁸ Позднее они были проанализированы И И Толстым с точки зрения их происхождения и функции⁹

Первая из этих констант — зарок, предварительное условие муж, покидая жену, завещает ей ждать до определенного срока, после чего она вольна вступить в новый брак В повести и балладе нового времени, где брачные отношения заменены любовными, а муж и жена — женихом и невестой, мотив зарока сохраняется он заключается в клятве (или намерении) невесты сохранять верность

⁷ *Vulpus Cbr* A. Rinaldo Rinaldini der Rauberhauptmann Eine romantische Geschichte in drei Teilen oder neun Buchern Neu durchgesehen und mit einem Nachwort herausgegeben vom Karl Rauch Verlag Dusseldorf, 1959 S 143–144 Русский перевод (А В Шараповой) см *Вульпиус Х А* Ринальдо Ринальдини, атаман разбойников / Пер с нем И Каринцевой М Ладомир, 1995 С 122–123 Не вполне ясно расхождение текстов в русском переводе Лида знает, «что во всем вина ее», в оригинале ощущает свою невинность («Ihrer Unschuld sich bewußt, Warf sie sich mit treuem Herzen Auf den Treugelebten hin» и т д)

⁸ Созонович И К вопросу о западном влиянии на славянскую и русскую поэзию Варшава, 1893 [Вып] II

⁹ Толстой И И Возвращение мужа в «Одиссее» и в русской сказке // Толстой И И Статьи о фольклоре М, Л, 1966 С 59–72 Здесь же указания на предшествовавшую литературу